

Махмуд Азар

**Арабско-русский
русско-арабский
словарь**



Москва
Издательство АСТ

УДК 811.411.21(038)

ББК 81.2Араб-4

А35

Азар, Махмуд.

А35 Арабско-русский русско-арабский словарь / Махмуд Азар. — Москва : Издательство АСТ, 2022. — 320 с.

ISBN 978-5-17-147962-6 (Карманная библиотека словарей: лучшее (м))

ISBN 978-5-17-147960-2 (Карманная библиотека словарей: лучшее)

Арабско-русский русско-арабский словарь содержит более 6 000 самых употребительных слов и выражений, материал дополнен полезными приложениями и пояснениями. Издание поможет увеличить словарный запас, подобрать необходимые слова для построения фраз, а также станет отличным подспорьем при переводе и чтении текстов на арабском. Словарь подойдет для начинающих изучать арабский язык, а удобный «карманный» формат позволит брать его с собой на занятия или в поездки.

Арабско-русский русско-арабский словарь подойдет для уровня владения языком А1 и А2.

УДК 811.411.21(038)

ББК 81.2Араб-4

ISBN 978-5-17-147962-6

(Карманная библиотека словарей: лучшее (м))

ISBN 978-5-17-147960-2

(Карманная библиотека словарей: лучшее)

© ООО «Издательство АСТ», 2022

Арабский алфавит

ث ca [θa], [tha]	ت та [ta]	ب ба [ba]	ا алиф [alif]
د даль [dal]	خ кха [kha]	ح ħa [ħa]	ج джим [jim]
س син [sin]	ز зай [zay]	ر ра [ra]	ذ заль [ðal], [dhal]
ط ṭa [ta]	ض ḍад [ḍad]	ص ṣад [ṣad]	ش шин [shin]
ف фа [fa]	غ гхайн [ghayn]	ع ‘айн [‘ayn]	ظ za [za]
م мим [mim]	ل лям [lam]	ك каф [kaf]	ق qaф [qaf]
ي йа [ya]	و вав [waw]	ه ha [ha]	ن нун [nun]

Как читаются буквы арабского алфавита

ا	алиф [alif]	не произносится
ب	ба [ba]	русский звук Б
ت	та [ta]	русский звук Т
ث	са [θa] [tha]	английский звук ТН [θ] без голоса; отдалённо похож на русский звук С. Нужно поместить язык между зубами, чтобы зубы касались его сверху и снизу. Потом следует пропустить воздух и следить, чтобы он проходил над языком и под ним.
ج	джим [jim]	звук ДЖ
ح	ха [ħa]	звук, похожий на шипение или шёпот
خ	кха [kha]	твёрдый, напряжённый русский звук Х
د	даль [dal]	русский звук Д
ذ	заль [ðal] [dhal]	английский звук ТН [ð] с голосом; отдалённо похож на русский звук З. Нужно поместить язык между зубами, чтобы зубы касались его сверху и снизу. Потом следует пропустить воздух и следить, чтобы он проходил над языком и под ним.
ر	ра [ra]	твёрдый русский звук Р

ز	зай [zay]	русский звук З
س	син [sin]	русский звук С
ش	шин [shin]	мягкий русский звук Ш
ص	şад [ʃad]	очень твёрдый русский звук С; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху
ض	ḍад [ḍad]	очень твёрдый русский звук Д; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху
ط	ṭа [ṭa]	очень твёрдый русский звук Т; задняя спинка языка при произнесении поднимается кверху
ظ	ẓа [ẓa]	очень твёрдый русский звук З
ع	‘айн [‘ayn]	гортанный звук; звонкая разновидность звука ح
غ	гхайн [ghayn]	похож на французский или немецкий звук R; сильное напряжённое украинское Г
ف	фа [fa]	русский звук Ф
ق	qаф [qaf]	напряжённый русский звук К, но произносится глубоко в гортани
ك	каф [kaf]	мягкий русский звук К
ل	лям [lam]	мягкий русский звук Л

م	мим [mim]	русский звук М
ن	нун [nun]	русский звук Н
ه	ha [ha]	английский звук h; простой выдох
و	вав [waw]	английский звук W
ي	йа [ya]	русский звук Й

Как пользоваться словарём

Слова, имеющие одинаковое строчное написание, размещены с учётом последовательности огласовок: фатха [a], дамма [i], кясра [u].

+ дам- ма	+ кяс- ра	+ фат- ха	+ дам- ма	+ кяс- ра	+ фат- ха	+ дам- ма	+ кяс- ра	+ фат- ха
أ	إ	أ	ب	ب	ب	ب	ب	ب
ث	ث	ث	ج	ج	ج	ج	ج	ج
خ	خ	خ	د	د	د	د	د	د
ر	ر	ر	ز	ز	ز	ز	ز	ز
ش	ش	ش	ص	ص	ص	ص	ص	ص
ط	ط	ط	ظ	ظ	ظ	ظ	ظ	ظ

Окончание таблицы

+ дам- ма	+ кяс- ра	+ фат- ха	+ дам- ма	+ кяс- ра	+ фат- ха	+ дам- ма	+ кяс- ра	+ фат- ха
قُ	قِ	قَ	فُ	فِ	فَ	غُ	غِ	غَ
مُ	مِ	مَ	لُ	لِ	لَ	كُ	كِ	كَ
وُ	وِ	وَ	هُ	هِ	هَ	نُ	نِ	نَ
			يُ	يِ	يَ			

Форма буквы определяется её положением: начертание буквы определяется тем, какое место в слове она занимает — начальное, конечное, срединное или стоит отдельно. В одном слове все буквы пишутся слитно, за исключением букв алиф ا, даль د, заль ذ, ра ر, зай ز, вав و — эти буквы с последующими не соединяются.

отдель- ное на- писание	название буквы	конеч- ное на- писание	сере- динное написа- ние	началь- ное на- писа- ние
ا	алиф [alif]	ا	ا	ا
ب	ба [ba]	ب	ب	ب
ت	та [ta]	ت	ت	ت
ث	са [tha]	ث	ث	ث

Продолжение таблицы

отдель- ное на- писание	название буквы	конеч- ное на- писание	сере- динное написа- ние	началь- ное на- писа- ние
ج	джим [jim]	ج	ج	ج
ح	ħa [ħa]	ح	ح	ح
خ	кха [kha]	خ	خ	خ
د	даль [dal]	د	د	د
ذ	заль [dhal]	ذ	ذ	ذ
ر	ра [ra]	ر	ر	ر
ز	зай [zay]	ز	ز	ز
س	син [sin]	س	س	س
ش	шин [shin]	ش	ش	ش
ص	şad [şad]	ص	ص	ص
ض	ḍad [ḍad]	ض	ض	ض
ط	ṭa [ṭa]	ط	ط	ط
ظ	ẓa [ẓa]	ظ	ظ	ظ
ع	‘айн [‘ayn]	ع	ع	ع
غ	гхайн [ghayn]	غ	غ	غ

Окончание таблицы

отдельное написание	название буквы	конечное написание	среднее написание	начальное написание
ف	фа [fa]	ف	ف	ف
ق	qaф [qaf]	ق	ق	ق
ك	каф [kaf]	ك	ك	ك
ل	лям [lam]	ل	ل	ل
م	мим [mim]	م	م	م
ن	нун [nun]	ن	ن	ن
ه	ha [ha]	ه	ه	ه
و	вав [waw]	و	و	و
ي	йа [ya]	ي	ي	ي

в начале слова						
ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ
د	ذ	ر	ز	س	ش	ص
ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق
ك	ل	م	ن	ه	و	ي

в середине слова						
ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ
د	ذ	ر	ز	س	ش	ص
ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق
ك	ل	م	ن	ه	و	ي

в конце слова						
ا	ب	ت	ث	ج	ح	خ
د	ذ	ر	ز	س	ش	ص
ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق
ك	ل	م	ن	ه	و	ي

Долгие гласные произносятся примерно в два раза длиннее кратких. Долгая гласная А [ā] изображается на письме сочетанием буквы *алиф* + огласовка фатха над предыдущей буквой:

[bā] بَا = ا + ب

Долгая гласная И [ī] изображается на письме сочетанием буквы *йа* + огласовка кяса под предыдущей буквой:

[bī] بِي = ي + ب

Долгая гласная У [ū] изображается на письме сочетанием буквы *vav* + огласовка дамма над предыдущей буквой:

[bū] بُ + و = بُو

+ ū	+ ī	+ ā	+ ū	+ ī	+ ā	+ ū	+ ī	+ ā
تو	تي	تا	بو	بي	با	او	اي	ا
حو	حي	حا	جو	جي	جا	ثو	ثي	ثا
ذو	ذي	ذا	دو	دي	دا	خو	خي	خا
سو	سي	سا	زو	زي	زا	رو	ري	را
ضو	ضي	ضا	صو	صي	صا	شو	شي	شا
عو	عي	عا	ظو	ظي	ظا	طو	طي	طا
قو	قي	قا	فو	في	فا	غو	غي	غا
مو	مي	ما	لو	لي	لا	كو	كي	كا
وو	وي	وا	هو	هي	ها	نو	ني	نا
			يو	يي	يا			

Определённые сочетания букв записываются в виде лигатур (объединений двух и более букв в один графический символ):

лигатура	сочетание букв
لا	лям + алиф ل ا
كا	каф + алиф ك ا
كل	каф + лям ك ل
كلا	каф + лям + алиф ك ل ا

Ударение в арабских словах никогда не падает на последний слог. Оно обычно приходится на третий слог от конца, если второй слог краткий. Если же второй слог долгий, то ударение приходится на него. В двусложных словах оно приходится на первый слог, а в многосложных словах в случае долгого слога ударение падает на предпоследний слог.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Арабско-русский словарь

ا	[alif]	алиф, 1-я буква арабского алфавита
اب	[ab]	отец
أب	[āb]	август (арабск.)
ابتدأ	[ibtada'a]	начинать, начинаться
ابتداء	[ibtidā'un]	начало
ابتسامة	[ibtisāma]	улыбка
ابتسم	[ibtasam]	улыбаться
أبداً	[abadan]	никогда
أبدى	[abdā]	выявлять, выражать
أبرم	[abrama]	утверждать
أبلغ	[ablaga]	уведомлять, извещать
ابن	[ibn]	сын
ابنة	[ibna]	дочь
أبريل	[abrīl]	апрель
أبيض	[abyaḍ]	белый

أبيض وأسود	[abyaḍ wa aswad]	чёрно-белый
أتاح	[atāḥa]	давать, предоставлять
اتجاه	[ittijāh]	направление, курс
اتجه	[ittajaha]	направляться
اتحاد	[ittiḥād]	союз, объединение
اتخذ	[ittakhaza]	принимать, предпринимать
اتسع	[ittasa'a]	расширяться
اتصال	[ittiṣāl]	связь, контакт
اتصل	[ittaṣala]	связываться
اتفاق	[ittifāq]	соглашение, договорённость, договор
اتفق	[ittafaq]	соглашаться, договариваться
أتم	[atamm]	завершать, заканчивать
اتهم	[ittahama]	обвинять
أتى	[atā]	приходить, прибывать
اثاث	[athāth]	мебель, обстановка

اثر	[athar]	след; памятник
إثنان	[ithnān]	два
انشاء	[asnā'a]	во время, в течение
أجاب	[ajāb]	отвечать
اجازة	[ijāza]	лицензия, аттестат, отпуск, каникулы
اجباري	[ijbāri]	обязательный, принудительный
اجتاز	[ijtāza]	преодолеть
اجتماع	[ijtimāun]	собрание, совещание, встреча
اجتماعي	[ijtimāi]	общественный
اجراء	[ijrā'un]	мера, процедура
اجرامي	[ijrāmi]	преступный
اجرة	[ujra]	плата, зарплата
اجرى	[ajrā]	совершать, проводить
اجمال	[ijmāl]	итог
اجنبی	[ajnabi]	иностранец, иностранный